

Exo

Chapter 13

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לִאמְרָה מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר: 1
saying Moses to Yahweh And spoke
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

| And Jehovah spake unto Moses, saying,

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רָחֶם כָּל־פָּטַר בָּכֹר כָּל־לִי קָרְדֵּשׁ 2
of Israel among the sons the womb whatever opens the firstborn all to Me Consecrate
[H3478](#) [H7358](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H1931](#) [H0929](#) [H0120](#)

הִוא: לִי וּבְבָהָמָה בָּאָדָם
it is Mine and beast [both] of man

| Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה מִמִּצְרָיִם 3
you went out in which this day - Remember the people to Moses And said
[H3318](#) [H2088](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

אַתֶּם יְהוָה הַזֹּאת יָדְךָ בְּעֵתִיךָ עֲבָדִים מִצְרָיִם
you Jehovah brought out of hand by strength of bondage out of the house of Egypt
[H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3027](#) [H2392](#) [H5650](#) [H4714](#)

חִנּוּץ: יִאֱכֵל וְלֹא מִזְרָח 4
leavened bread shall be eaten and No Of this [place]
[H0398](#) [H3808](#) [H2088](#)

| And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Jehovah brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

בְּחַדְשָׁה הַאֲבִיב: יִצְאָם אַתָּם הַיּוֹם 4
Abib in the month are going out you On this day
[H0024](#) [H2320](#) [H3318](#) [H3117](#)

| This day ye go forth in the month Abib.

וְהַחֲנִינִי הַכָּנָעָנִי אֶל־יְהוָה יִבְאֶקְבֵּר כִּי וְהִיא 5
and the Hittite of the Canaanite into Yahweh brings you when And it shall be
[H2850](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1961](#)

לְךָ לְתָת לְאַבְתֵּיךְ נִשְׁבַּע אֲשֶׁר וְהַבְּשִׁיר וְהַתְּחִנֵּן וְהַאֲמֹר 5
you to give to your fathers He swore which and the Jebusite and the Hivite and the Amorite
[H5414](#) [H0001](#) [H7650](#) [H2983](#) [H2340](#) [H0567](#)

בְּחַדְשָׁה הַזֹּאת הַעֲבָרָה אֶת וְעַבְדָּת זָבֵחַ חֶלְבָּת אֶרְץ 5
this in month this service - that you shall keep and honey milk flowing with a land
[H2088](#) [H2320](#) [H2063](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#)

| And it shall be, when Jehovah shall bring thee into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

וְיֹום שְׁבִיעִי וּבְיֹום שְׁבִיעִי וּבְיֹום שְׁבִיעִי
 [there shall be] a feast seventh and on the day unleavened bread you shall eat days Seven
 H2282 H7637 H3117 H4682 H0398 H3117 H7651

לִיהוָה:
 to Jehovah
 H3068

Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Jehovah.

לֹא יְרֹא אֶת שְׁבִיעַת מַצּוֹת
 among you shall be seen seven Unleavened bread
 H7200 H3808 H3117 H7651 H0853 H0398 H4682
 : בְּכָל־שָׂעָר לֹא יְרֹא אֶת שְׁבִיעַת מַצּוֹת
 your quarters in all leaven among you shall be seen nor leavened bread
 H1366 H3605 H7603 H2000 H7200 H3808

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee, in all thy borders.

לְךָ יְהוָה עֲשָׂה זֶה בְּעֵבֶר לֵאמֹר הַיּוֹם לְבָנֶךָ וְהִנֵּךְ
 for me Jehovah did of this because saying that in day to thy son And you shall tell
 H3068 H2088 H5668 H0559 H1931 H3117 H5046
 בָּצָא מִמִּצְרַיִם: מִמִּצְרַיִם: when I came up
 from Egypt H4714 H3318

And thou shalt tell thy son in that day, saying, It is because of that which Jehovah did for me when I came forth out of Egypt.

עִינֵּיךְ בּוּנֵי וְלִזְכָּרוֹן יָדְךָ עַל־לְאוֹת לֹאָתָר וְהִנֵּה
 your eyes between and as a memorial on as a sign to you And it shall be
 H0996 H2146 H3027 H0226 H1961
 הָזַעַק הָזַק בְּ יָד בְּ פֶּה יְהוָה תּוֹרַת הָזַעַק לְמַעַן
 has brought you mighty with a hand for in your mouth of Jehovah law may be that
 H3318 H2389 H3027 H6310 H3068 H8451 H1961 H4616
 מִמִּצְרַיִם: מִמִּצְרַיִם: יְהוָה
 out of Egypt H4714 H3068

And it shall be for a sign unto thee upon thy hand, and for a memorial between thine eyes, that the law of Jehovah may be in thy mouth: for with a strong hand hath Jehovah brought thee out of Egypt.

ס יְמִינָה: מִינִימָה לְמוֹעֵד הַזֹּאת הַחֲקָקָה אַתָּה וְשִׁמְרָת
 - to year from year in its season this ordinance - Therefore You shall keep
 H3117 H3117 H4150 H2063 H2708 H0853 H8104

Thou shalt therefore keep this ordinance in its season from year to year.

נָשַׁבֵּע כַּאֲשֶׁר הַקְנָעִי אֶל יְהוָה יְבָא כִּי וְהִנֵּה
 He swore as of the Canaanite the land into Yahweh brings you when And it shall be
 H7650 H3117 H3076 H0413 H3068 H0935 H1961
 : לְךָ וְנַתְנָה וְנַתְנָה וְלֹאַבְתֵּחַ לְךָ
 to you and gives it and gives it and your fathers to you
 H5414 H0001

And it shall be, when Jehovah shall bring thee into the land of the Canaanite, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

פֶּטֶר וְכֹל לִיהוָה לְרַחֶם פֶּטֶר כֹּל וְהַעֲבָרָת
 firstborn that is every to Jehovah the womb that open all That you shall set apart
 H3605 H3068 H7358 H3605
 לִיהוָה: תְּזַכְּרִים לְךָ יְהוָה יְהוָה אֲשֶׁר בָּהֶם שָׁגֵר
 [shall be] Jehovah the males you have which an animal that comes from
 H3068 H2145 H1961 H0929 H7698

12

that thou shalt set apart unto Jehovah all that openeth the womb, and every firstling which thou hast that cometh of a beast; the males shall be Jehovah's.

אַל וְאָמֵד בְּשֵׁה תִּפְרֹה חַמֶּר פֶּטֶר וְכֹל
 not and if with a lamb you shall redeem of a donkey firstborn But every
 H3808 H7716 H6299 H2543 H3605
 בְּבִנֵּיךְ אֲדֹם בֶּכֹּר וְכֹל וְעַרְפָּתוֹ תִּפְרֹה
 among your sons of man the firstborn and all then you shall break its neck you will redeem [it]
 H0120 H1060 H3605 H6202 H6299
 תִּפְרֹה:
 you shall redeem
 H6299

13

And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck: and all the first-born of man among thy sons shalt thou redeem.

אַתָּה מָה לֹאָמֵר מַחְרָה בְּנֵךְ יִשְׁאָלְךָ כִּי וְהִתְהִיבָּה
 [is] this what saying in time to come your son asks you when So it shall be
 H2063 H4100 H0559 H4279 H7592 H1961
 מֵבַית מִמִּצְרָיִם יְהוָה הַצִּיאָנוּ יְדָךְ בְּתִזְקָה אֲלֵיכָם וְאָמַרְתָּ
 out of the house out of Egypt Jehovah brought us of hand by strength to him that you shall say
 H4714 H3068 H3318 H3027 H2392 H0413 H0559
 עֲבָדִים:
 of bondage
 H5650

14

And it shall be, when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand Jehovah brought us out from Egypt, from the house of bondage:

יְהוָה וַיָּהּרֶג לְשַׁלְחֵנוּ פְּרָעָה הַקְשָׁה כִּי וַיְהִי
 Jehovah that killed about letting us go Pharaoh was stubborn when And it came to pass
 H3068 H2026 H7971 H6547 H7185 H1961
 בֶּכֹּר וְעַד אֲדֹם מִבְּלֵר בָּאָרֶץ בֶּכֹּר כֹּל
 the firstborn and to of man from the firstborn in the land the firstborn all
 H1060 H5704 H0120 H1060 H4714 H0776 H1060 H3605
 וְכֹל תְּזַכְּרִים רַחֶם פֶּטֶר זֶבֶחַ אָנָי כֹּן עַל בָּהֶם
 but all males the womb that open all to Jehovah sacrifice I thus Upon of beast
 H3605 H2145 H7358 H3605 H3068 H2076 H0589 H0929
 אֲפָרָה: בְּנֵי כָּבֹר
 I redeem of my sons the firstborn
 H6299 H1060

15

and it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Jehovah slew all the first-born in the land of Egypt, both the first-born of man, and the first-born of beast: therefore I sacrifice to Jehovah all that openeth the womb, being males; but all the first-born of my sons I redeem.

כִּי	עִינֶיךָ	בֵּין	וְלֹטְנֶפֶת	יָדְלָה	עַל	לְאוֹת	וְהִיא	16
for	your eyes	between	and as frontlets	your hand	on	as a sign	And it shall be	
			H0996	H2903	H3027	H0226	H1961	

סֵ	מִמִּצְרַיִם:	יְהָוָה	הָצִיאָנוּ	דָּ	בְּחִזּקָּה	
-	out of Egypt	H4714	H3068	H3318	H3027	H2392

And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand Jehovah brought us forth out of Egypt.

נָחַם	וְلֹא	הָעָם	אַתָּה	פְּרָעָה	בְּשָׁלַח	וַיְהִי	17
did lead them	that not	the people	-	Pharaoh	when had let go	And it came to pass	
H5148	H3808	H0853		H6547	H7971	H1961	
אָמַר	וְיִ	הָוֹא	קָרֹב	פָּלָשָׁתִים	אֶרֶץ	דֶּרֶךְ	אֱלֹהִים
said	for	it	[was] near	of the Philistines	of the land	[by] way	God
H0559		H1931	H7138	H6430	H0776	H1870	H0430
וְשָׁבָו	מִלְחָמָה	כִּרְאָתָם	הָעָם	נָחַם	פָּנָ	אָלֹהִים	
and return	war	when they see	the people	change their minds	lest perhaps	God	
H7725	H4421	H7200		H5162	H6435		H0430

מִצְרַיִם:	to Egypt
	H4714

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

يָם	הַמִּדְבָּר	דֶּرֶךְ	הָעָם	אַתָּה	אֱלֹהִים	וַיָּסַב	18
of the Sea	of the wilderness	[by] way	the people	-	God	So led the people around	
H3220		H1870	H0853	H0430		H5437	

מִצְרַיִם:	מִאָרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֹלֵ	וְחַמְשִׁים	סָרֵ
of Egypt	out of the land	of Israel	the sons	went up	and in orderly ranks	Red

but God led the people about, by the way of the wilderness by the Red Sea: and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

אַתָּה	הַשְׁבֵּעַ	כִּי	עִמָּךְ	יְוָסֵף	עַצְמֹות	אַתָּה	מֹשֶׁה	וַיִּקְחַ	19
you	solemn	for	with him	of Joseph	the bones	-	Moses	And took	
H0853	H7650		H3130	H6106		H0853	H4872	H3947	
אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	יְפָקֵד	לְאֹמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אַתָּה	הַשְׁבֵּעַ		
God	God	will visit	surely	saying	the sons	-	he had placed under oath		

אַתָּה	מִנְחָה	עַצְמֹתִי	אַתָּה	וְהַעֲלִיתָם
with you	from this [place]	my bones	-	and you shall carry up

And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

הַמִּדְבָּר	בְּקָצָה	בְּאֶתְמָה	וְנִיחַנְנוּ	מִסְכָּה	וַיָּשַׁעַ	20
of the wilderness	at the edge	in Etham	and camped	from Succoth	So they took their journey	

And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

וְלִילָה וְלִילָה תְּהִרְךָ לְנַחַתָם עַנוֹ בְּעַמּוֹד יוֹמָם לְבִנְיָהָם הַלְךָ וַיְהִי וַיְהִי 21
and by night the way to lead of cloud in a pillar by day before them went And Yahweh
[H3915](#) [H1870](#) [H5148](#) [H6051](#) [H5982](#) [H3119](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3068](#)

וְלִילָה וְלִילָה: יוֹמָם לְלַכְתָה לְהָם לְהַאֲיָר אָשׁ בְּעַמּוֹד
and night by day to go to them to give light of fire in a pillar
[H3915](#) [H3119](#) [H3212](#) [H0215](#) [H0784](#) [H5982](#)

| And Jehovah went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way, and by night in a pillar of fire, to give them light; that they might go by day and by night:

לְפָנִי לִילָה הָאָשׁ עַמּוֹד יוֹמָם הַעֲנֹנוֹ עַמּוֹד יִמְרַשׁ לֹא 22
[from] before by night of fire or the pillar by day of cloud the pillar He did take away Not
[H6440](#) [H3915](#) [H0784](#) [H5982](#) [H3119](#) [H6051](#) [H5982](#) [H4185](#) [H3808](#)

בָּם: הַעֲםָדָה
- the people

| the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, departed not from before the people.